

Jonas 04

καὶ ἐλυπήθη Ἰωνᾶς λύπην

1 E se entristeceu Jonas, aflição

μεγάλην καὶ συνεχύθη, 2 καὶ

grande, e foi turbado. 2 E

προσηύξατο πρὸς Κύριον καὶ εἶπεν

orou para Senhor, e disse:

᾿Ω Κύριε, οὐχ οὗτοι οἱ λόγοι

Ah! Ó Senhor! Não estas as palavras

μου ἔτι ὄντος μου ἐν τῇ γῇ

minhas, ainda estar meu na terra

μου; διὰ τοῦτο προέφθασα τοῦ

minha? Por isso me preveni do

φυγεῖν εἰς Θαρσίς, διότι ἔγνων ὅτι

fugir para Társis, pois sabia que

σὺ ἐλεήμων καὶ οἰκτίρμων,

tu misericordioso e compassivo,

μακρόθυμος καὶ πολυέλεος καὶ

longânimo e grande compaixão, e

μετανοῶν ἐπὶ ταῖς κακίαις. 3 καὶ

que muda sobre os males. 3 E

νῦν, δέσποτα Κύριε, λάβε

agora, ó soberano ó Senhor, toma

τὴν ψυχὴν μου ἀπ’ ἐμοῦ, ὅτι

a alma minha de mim, porque

καλὸν τὸ ἀποθανεῖν με μᾶλλον, ἢ

melhor o morrer meu mais que

ζῆν με. 4 καὶ εἶπε Κύριος πρὸς

viver meu. 4 E disse Senhor a

Ἰωνᾶν εἰ σφόδρα λελύπησαι σύ; 5

Jonas: Se muito entristeceste tu? 5

καὶ ἐξῆλθεν Ἰωνᾶς ἐκ τῆς πόλεως

E saiu Jonas da cidade,

καὶ ἐκάθισεν ἀπέναντι τῆς πόλεως
e sentou-se diante da cidade;

καὶ ἐποίησεν ἑαυτῷ ἐκεῖ σκηνὴν καὶ
e fez a si ali tenda, e

ἐκάθητο ὑποκάτω αὐτῆς, ἕως οὗ
sentou-se debaixo dela, até que

ἀπίδῃ τί ἔσται τῇ πόλει. 6 καὶ
ver que aconteceria à cidade. 6 E

προσέταξε Κύριος ὁ Θεός
designou Senhor o Deus

κολοκύνθῃ, καὶ ἀνέβη ὑπὲρ κεφαλῆς
mamoneira, e subiu sobre cabeça

τοῦ Ἰωνᾶ τοῦ εἶναι σκιὰν ὑπεράνω
do Jonas, do ser sombra sobre

τῆς κεφαλῆς αὐτοῦ τοῦ σκιάζειν
a cabeça dele, do sombrear

αὐτῷ ἀπὸ τῶν κακῶν αὐτοῦ. καὶ
a ele dos males dele; e

ἐχάρη Ἰωνᾶς ἐπὶ τῇ κολοκύνθῃ
se alegrou Jonas sobre a mamoneira

χαρὰν μεγάλην. 7 καὶ προσέταξεν ὁ
alegria grande. 7 E designou o

Θεός σκώληκι ἐωθινῇ τῇ ἐπαύριον,
Deus verme alva do seguinte,

καὶ ἐπάταξε τὴν κολοκύνθαν, καὶ
e feriu a mamoneira, e

ἀπεξηράνθη. 8 καὶ ἐγένετο ἅμα τῷ
se secou. 8 E surgiu junto ao

ἀνατεῖλαι τὸν ἥλιον καὶ προσέταξεν
levantar o sol, e designou

ὁ Θεός πνεύματι καύσωνι
o Deus vento oriental quente,

συγκαίοντι, [καὶ ἐπάταξεν](#) ὁ
assentando junto, e feriu o

[ἥλιος ἐπὶ](#) τὴν [κεφαλὴν](#) τοῦ Ἰωνᾶ
sol sobre a cabeça do Jonas;

[καὶ](#) ὀλιγοψύχησε [καὶ](#) ἐπελέγετο
e se enfraqueceu, e se desesperou

τὴν [ψυχὴν](#) αὐτοῦ [καὶ εἶπε](#) [καλόν](#)
a alma dele, e disse: Melhor

μοι [ἀποθανεῖν](#) με ἢ [ζῆν](#). 9 [καὶ](#)
a mim morrer meu que viver. 9 E

[εἶπεν](#) ὁ [Θεὸς πρὸς Ἰωνᾶν](#) εἰ [σφόδρα](#)
disse o Deus a Jonas: [Se muito](#)

λελύπησαι σὺ [ἐπὶ](#) τῇ
[te entristeceste tu](#) sobre a

κολοκύνθῃ; [καὶ εἶπε](#) [σφόδρα](#)
mamoneira? E disse: Muito

λελύπημαι ἐγὼ [έως θανάτου](#). 10
me entristeci eu até à morte. 10

[καὶ εἶπε](#) [Κύριος](#) σὺ ἐφείσω [ὑπὲρ](#)
E disse Senhor: Tu poupaste sobre

τῆς κολοκύνθης, [ὑπὲρ](#) ἧς [οὐκ](#)
da mamoneira, sobre que não

έκακοπάθησας [ἐπ’](#) αὐτήν [οὐδὲ](#)
sofreste sobre a ela, nem

ἐξέθρεψας αὐτήν, ἢ [ἐγενήθη ὑπὸ](#)
nutriste a ela, que surgiu sob

[νύκτα καὶ ὑπὸ νύκτα ἀπόλετο](#). 11
noite, e sob noite pereceu; 11

ἐγὼ [δὲ οὐ](#) φείσομαι [ὑπὲρ Νινευὴ](#)
eu mas não pouparei sobre Nínive,

τῆς [πόλεως](#) τῆς [μεγάλης](#), [ἐν](#) ἣ
a cidade a grande, em que

κατοικοῦσι πλείους ἢ δώδεκα

habitam mais de doze

μυριάδες ἀνθρώπων, οἵτινες οὐκ

miríades de homens quais não

ἔγνωσαν δεξιὰν αὐτῶν ἢ ἀριστεράν

discernem destra deles da esquerda

αὐτῶν, καὶ κτήνη πολλά;

deles, e animais muitos?

